



EUROOPA PARLAMENT

2009–2014

Õigusloomega seotud konsolideeritud dokument

11.5.2011

EP-PE_TC1-COD(2010)0358

*****I**

EUROOPA PARLAMENDI SEISUKOHT

vastu võetud esimesel lugemisel 11. mail 2011. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2011/.../EL põllu- ja metsamajanduslike ratastraktorite juhtimisruumi, juhtimiskohale ligipääsu ning uste ja akende kohta (kodifitseeritud tekst)
(EP-PE_TC1-COD(2010)0358)

PE 463.392

ET

Ühinenud mitmekesisuses

ET

EUROOPA PARLAMENDI SEISUKOHT

vastu võetud esimesel lugemisel 11. mail 2011. aastal

eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2011/.../EL põllu- ja metsamajanduslike ratastraktorite juhtimisruumi, juhtimiskohale ligipääsu ning uste ja akende kohta (kodifitseeritud tekst)

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,
võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 114,
võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,
olles edastanud seadusandliku akti eelnõu liikmesriikide parlamentidele,
võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust¹,
toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt²,
ning arvestades järgmist:

¹ ELT C 107, 6.4.2011, lk 76.

² Euroopa Parlamendi 11. mai 2011. aasta seisukoht.

- (1) Nõukogu 24. juuni 1980. aasta direktiivi 80/720/EMÜ põllu- ja metsamajanduslike ratastraktorite juhtimisruumi, ligipääsu juhtimiskohale ning uksi ja aknaid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta¹ on korduvalt oluliselt muudetud². Selguse ja otstarbekuse huvides tuleks kõnealune direktiiv kodifitseerida.
- (2) Direktiiv 80/720/EMÜ on üks mitmest üksikdirektiivist, mis kuuluvad Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 74/150/EMÜ (mis on asendatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. mai 2003. aasta direktiiviga 2003/37/EÜ põllu- või metsamajanduslike traktorite, nende haagiste ja pukseeritavate vahetatavate masinate, ja nende masinate jaoks mõeldud süsteemide, nende osade ja eraldi seadmestike tüübikinnituse andmise kohta ja direktiivi 74/150/EMÜ kehtetuks tunnistamise kohta)³ sätestatud EÜ tüübikinnituse süsteemi ja millega sätestatakse disaini ja ehituse tehnilised näitajad põllu- ja metsamajanduslike ratastraktorite juhtimisruumi, juhtimiskohale ligipääsu ning uste ja akende osas. Need tehnilised näitajad on seotud liikmesriikide õigusaktide lähendamisega direktiivile 2003/37/EÜ, millega sätestatakse EÜ tüübikinnituse menetlus, mida tuleb kohaldada igat tüüpi traktoritele. Sellest tulenevalt kohaldatakse käesoleva direktiivi suhtes direktiivi 2003/37/EÜ sätteid, mis kehtivad põllu- või metsamajanduslike traktorite, nende haagiste ja pukseeritavate vahetatavate masinate, ja nende masinate jaoks mõeldud süsteemide, nende osade ja eraldi seadmestike tüübikinnituse puhul.
- (3) Käesolev direktiiv ei mõjuta liikmesriikide kohustusi, mis on seotud III lisa B osas esitatud direktiivide ülevõtmise ja kohaldamise tähtaegadega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

¹ EÜT L 194, 28.7.1980, lk 1.

² Vt lisa III A osa.

³ ELT L 171, 9.7.2003, lk 1.

Artikkel 1

1. Käesoleva direktiivi kohaldamisel tähendab „traktor” direktiivi 2003/37/EÜ artikli 2 punktis j määratletud traktorit.

Käesoleva direktiivi kohaldamisel lähtutakse direktiivi 2003/37/EÜ II lisas määratletud traktorite kategooriatest.

2. Käesolevat direktiivi kohaldatakse direktiivi 2003/37/EÜ II lisas määratletud traktorite kategooriate T1, T3 ja T4 suhtes.

Käesolevat direktiivi ei kohaldata selliste T4.3-kategooria traktorite suhtes, mille juhiistme indekspunkt, nagu on kindlaks määratud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2009/144/EÜ¹ II lisas, asub traktori kesktasapinnast kõrgemal kui 100 mm.

Artikkel 2

1. I lisa nõuetele vastavate traktorite puhul ei tohi liikmesriik keelduda traktorile EÜ või siseriikliku tüübikinnituse andmisest või traktori registreerimisest ega keelata traktori müümist, kasutuselevõtmist või kasutamist põhjustel, mis on seotud:

- a) juhtimisruumiga;
- b) ligipääsuga juhtimiskohale (sisse- ja väljapääsud);
- c) uste ja akendega.

2. Liikmesriigid võivad keelduda traktoritüübile siseriikliku tüübikinnituse andmisest, kui traktoritüübi juhtimisruum, ligipääs juhtimiskohale, ukсед ja aknad ei vastavad käesolevale direktiivile.

¹ ELT L 27, 30.1.2010, lk 33.

Artikkel 3

Kõik muudatused, mis on vajalikud käesoleva direktiivi I lisa nõuete kohandamiseks tehnika arenguga, võetakse vastu direktiivi 2003/37/EÜ artikli 20 lõikes 3 sätestatud korras.

Artikkel 4

Liikmesriigid edastavad käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud siseriiklike põhiliste õigusnormide teksti komisjonile.

Artikkel 5

Direktiiv 80/720/EMÜ, mida on muudetud III lisa A osas loetletud direktiividega tunnistatakse kehtetuks; see ei mõjuta liikmesriikide kohustusi, mis on seotud III lisa B osas esitatud direktiivide ülevõtmise ja kohaldamise tähtaegadega.

Viiteid kehtetuks tunnistatud direktiivile käsitatakse viidetena käesolevale direktiivile kooskõlas IV lisas esitatud vastavustabeliga.

Artikkel 6

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 7

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

....,

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

I LISA

I. Juhtimisruum

- I.1. „Juhtimisruum” – minimaalne ruum konstruktsiooni mis tahes liikumatute osade vahel, mida traktori juht saab täiesti ohutult kasutada traktori juhtimiseks oma istmelt igal vajalikul viisil.

„Istme võrdluspunkt” – l. liites sätestatud meetodil määratud võrdluspunkt.

„Võrdlustasand” – traktori keskpikitasandiga paralleelne istme võrdluspunkti läbiv tasand

- I.2. „I.2. Välja arvatud kitsad traktorid, mille rööbe on kuni 1 150 mm ja T4.3-kategooria traktorid, peab kõikide traktorite puhul olema juhtimisruumi laius vähemalt 900 mm ning see peab ulatuma 400–900 mm võrra võrdluspunktist ülespoole ja 450 mm võrra võrdluspunktist ettepoole (vt joonised 1 ja 3).

Juhul kui juhtimisruum ulatub 450 mm võrra võrdluspunktist ettepoole, peab T4.3-kategooria traktoritel juhtimisruumi laius olema vähemalt 700 mm, kui see ulatub 400 mm võrra võrdluspunktist ülespoole, ning vähemalt 600 mm, kui see ulatub 900 mm võrra võrdluspunktist ülespoole.”

- I.3. Sõiduki osad ega lisaseadmed ei tohi traktoristi traktori juhtimise ajal takistada.
- I.4. Roolisamba ja rooliratta iga asendi korral v.a nende asendite korral, mis on mõeldud ainult sisenemise ja väljumise hõlbustamiseks peab vahemaa rooliratta aluse ja traktori liikumatute osade vahel olema vähemalt 50 mm; kõigis teistes suundades peab see vahemaa olema vähemalt 80 mm rooliratta äärest, mõõdetuna rooliratta poolt hõivatud ruumalast väljastpoolt (vt joonis 2).

- I.5. Kabiini tagasein 300 kuni 900 mm istme võrdluspunktist ülalpool peab asuma vähemalt 150 mm võrra tagapool vertikaaltasandist, mis on võrdlustasandiga risti ja läbib võrdluspunkti (vt joonised 2 ja 3).

Tagaseina laius peab olema vähemalt 300 mm kummalegi poole istme võrdlustasandit (vt joonis 3).

- I.6. Käsijuhtseadised peavad asuma üksteise ja traktori muude osade suhtes nii, et nende käsitlemisest ei teki juhi kätele vigastusohtu.

Kui juhtseadise käsitlemiseks vajalik jõud on suurem kui 150 N, loetakse sobivaks kauguseks juhtseadisest traktori muude osadeni 50 mm ja kui nimetatud jõud on 80-150 N, siis 25 mm. Kui käsitlemisjõud on alla 80 N, ei ole vahemaa pikkus juhtseadiste suhtes oluline (vt joonist 3).

Lubatud on ka juhtseadiste teistsugune paigutus, mis tagab võrdväärset rahuldava ohutusstandardi.

- I.7. Võrdluspunkti läbivast ja võrdlustasandiga ristuvast vertikaaltasandist eespool peab kaugus lae igast punktist jäiga laeosa igast punktist istme võrdluspunktini olema vähemalt 1 050 mm (vt joonis 2). Laepolstri kaugus istme võrdluspunktist peab olema vähemalt 1 000 mm.

- I.8. Juhikabiini tagaseina ja kabiini katuse vahelise pinna kõverusraadius võib olla maksimaalselt 150 mm.

- II. Ligipääs juhtimiskohale (sisse- ja väljapääsud)
- II.1. Sisse- ja väljapääse peab olema võimalik ohutult kasutada. Rattarummusid, -kilpe ega -velgi ei tohi kasutada astmete või redelipulkadena.
- II.2. Ligipääsud juhtimiskohale ja kaassõitjaistmele peavad olema vabad elementidest, mis võivad tekitada vigastusi. Kui ligipääsuteel on takistus, nt siduripedaal, peab juhtimiskohale ohutu ligipääsu tagamiseks olema paigaldatud aste või jalatugi.
- II.3. Astmed, sisseehitatud jalatoed ja redelipulgad peavad olema järgmiste mõõtmetega:
- | | |
|--|---|
| sügavussuunaline
vahekaugus: | vähemalt 150 mm, |
| laiussuunaline vahekaugus: | vähemalt 250 mm, |
| | Nimetatud miinimumväärtusest väiksem
laiussuunaline vahekaugus on lubatud vaid juhul, kui
see on tehniliselt põhjendatud. Sellisel juhul peab
laiussuunaline vahekaugus olema nii suur kui vähegi
võimalik. See ei tohi siiski olla väiksem kui 150 mm. |
| kõrgussuunaline
vahekaugus: | vähemalt 120 mm, |
| kahe astme pealispinnast
järgmise astme
pealispinnani: | vähemalt 300 mm (vt joonis 4). |
- II.4. Ülemine aste või pulk peab olema sõidukist lahkuvale isikule kergesti nähtav ja ligipääsetav. Järjestikuste astmete või pulkade vertikaalne vahekaugus peab olema võimalikult ühtlane.
- II.5. Kõik sisse- ja väljapääsud peavad olema varustatud sobivate käsipuudega.

II.6. Kui traktor on varustatud tootja soovitatud maksimaalsuuruses rehvidega, ei tohi kõige alumine jalatugi olla maapinnast kõrgemal kui 550 mm (vt joonis 4). Astmed ja pulgad peavad olema niimoodi konstrueeritud ja valmistatud, et jalg neil ei libiseks.

III. Uksed, aknad ja avariiväljapääsud

III.1. Uste ja akende juhtseadised peavad olema niimoodi konstrueeritud ja paigaldatud, et need ei kujutaks endast juhile ohtu ega takistaks teda traktori juhtimisel.

III.2. Ukse avanemisnurk peab võimaldama ohutut sisenemist ja väljumist.

III.3. Tuulutusaknad kui neid on peavad olema kergesti reguleeritavad.

III.4. Kaheukselistel kabiinidel peab olema lisaks veel üks avariiväljapääs.

Üheukselistel kabiinidel peab olema lisaks veel kaks avariiväljapääsu.

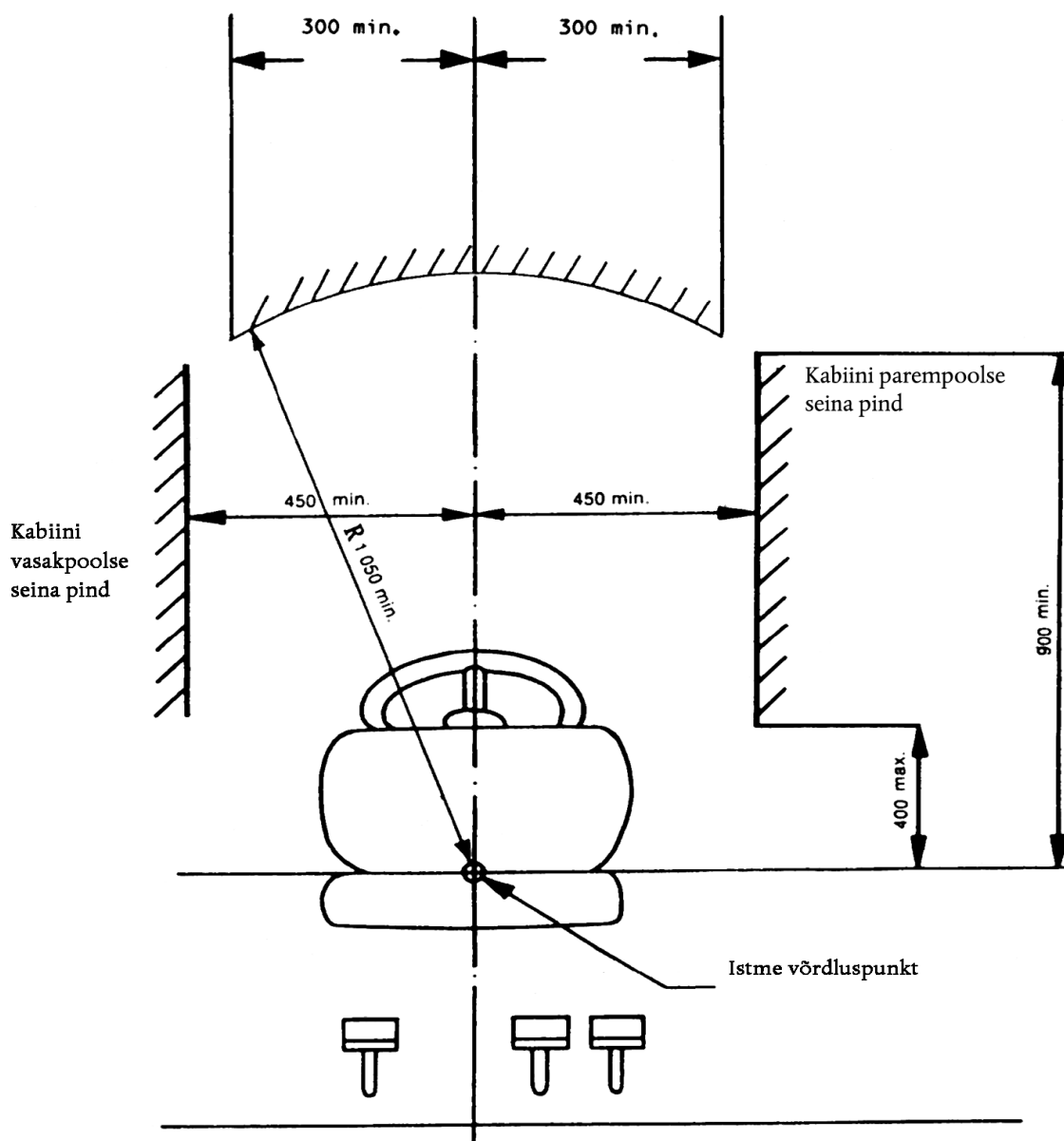
Kõik kolm väljapääsu peavad asetsema kabiini erinevates seintes (mõiste “sein” võib hõlmata ka katust). Esiklaase ning kül-, taga- ja katuseaknaid võib arvestada avariiväljapääsudeks, kui neid on võimalik seestpoolt kiiresti avada või teisaldada.

Avariiväljapääsude raamkonstruktsioon ei tohi väljajatele ohtlikuks osutada.

Avariiväljapääsude avad peavad olema vähemalt selliste mõõtmetega, et nende sisse saaks joonistada ellipsi, mille lühem telg 440 mm ja pikem telg 640 mm pikk.

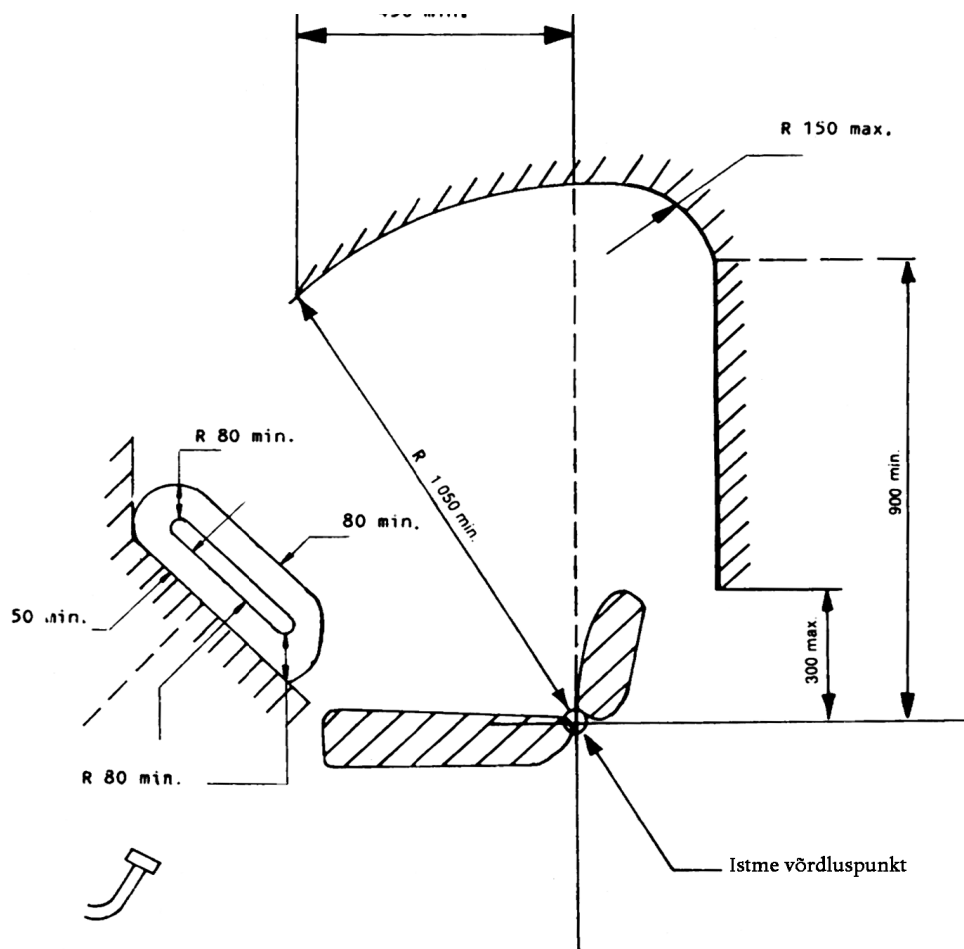
„Varuväljapääsuks võib määrata mis tahes piisava suurusega aknad, kui need on valmistatud purustatavast klaasist ja neid saab purustada selleks otstarbeks ette nähtud kabiinis asuva töövahendiga. Nõukogu direktiivi 89/173/EMÜ¹ III B lisa 3. - 7. liites nimetatud klaasi ei peeta käesoleva direktiivi kohaldamisel purustatavaks klaasiks.

¹ EÜT L 67, 10.3.1989, lk 1.



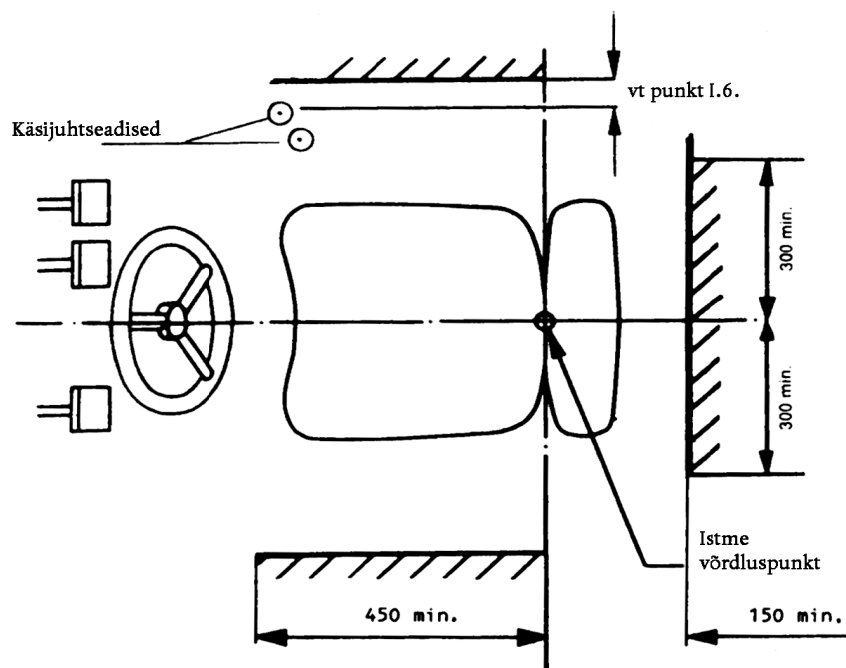
Joonis 1

(Mõõdmed millimeetrites)



Joonis 2

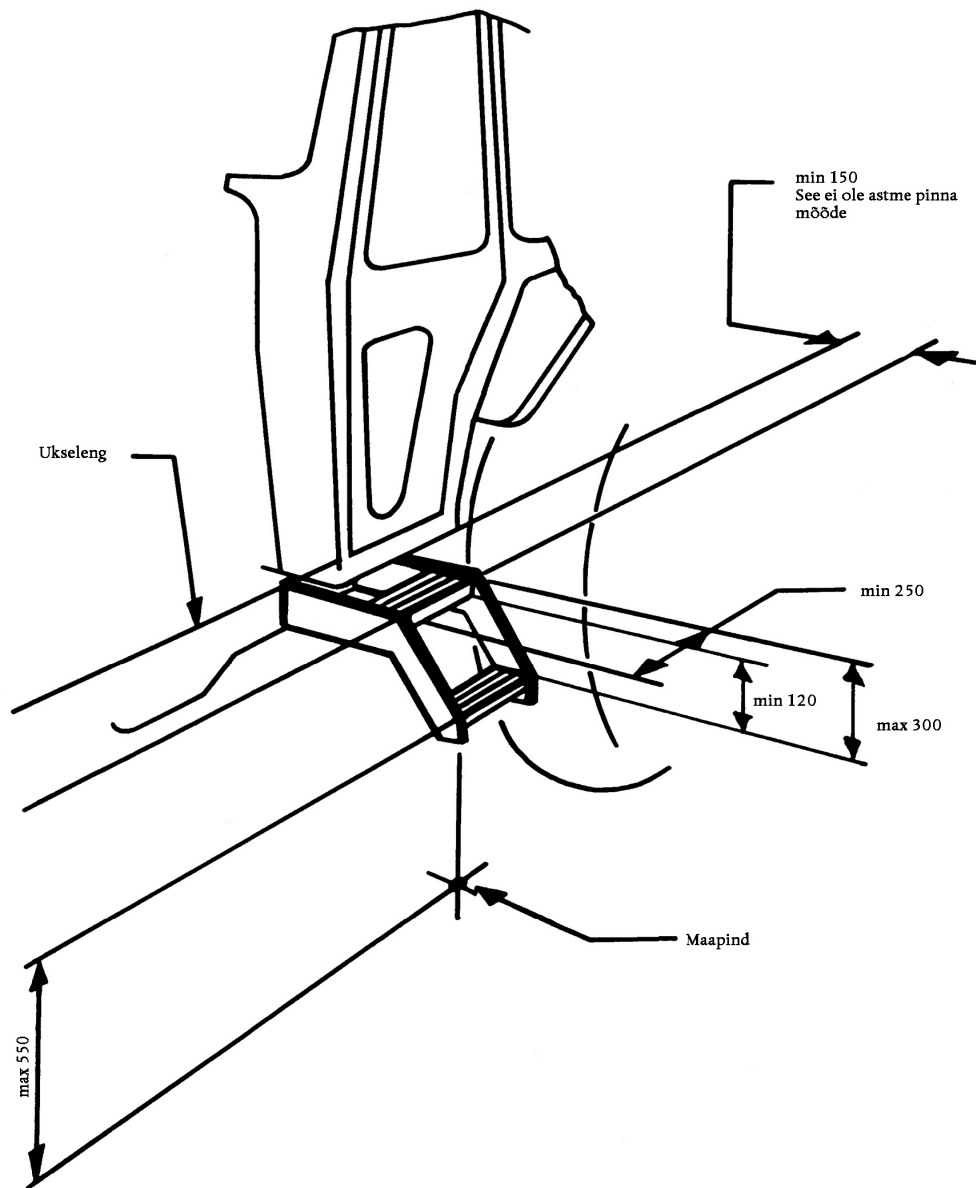
(Mõõtmed millimeetrites)



Joonis 3

(Mõõtmed millimeetrites)

(Mõõtmised millimeetrites)



Joonis 4

1. liide

ISTME VÕRDLUSPUNKTI S MÄÄRAMISE MEETOD

1. Istme võrdluspunkti S mõiste

“Istme võrdluspunkt S” – istme keskpikitasandi punkt, kus istumistasapinnal lõikuvad polsterdatud seljatoe puutetasand ja horisontaaltasand. Nimetatud horisontaaltasand omakorda lõikab istumistasapinda 150 mm istme võrdluspunktist S eespool.

2. Istme asend

Iste peab olema reguleeritud pikisuunas kõige tagumisse asendisse ja kõrguse poolest keskasendisse. Kui istmel on vedrustus, siis tuleb see reguleerida keskmisele vedrustuskõrgusele sõltumata sellest, kas vedrustus on vastavalt juhi kaalule kohandatav või mitte.

3. Istme võrdluspunkti S kindlaksmääramise seade

Joonisel 1 kujutatud seade koosneb istmeosa paneelist ja seljaosa paneelidest. Seljaosa alumine paneel peab istmikuluu- (A) ja nimmepiirkonnas (B) olema varustatud reguleeritava kõrgusega liigendiga (B).

4. Istme võrdluspunkti S kindlaksmääramise meetod

Istme võrdluspunkt S tuleb määrata joonistel 1 ja 2 kujutatud seadme abil, mis simuleerib olukorda, kus istmel istub inimene. Seade tuleb paigutada istmele. Seadmele tuleb seejärel rakendada jõudu 550 N punktis, mis asub 50 mm liigendist A eespool, ja suruda puutujasihiliselt seljaosa mõlemad paneelid kergelt vastu polsterdatud seljatuge.

Kui polsterdatud seljatoe kõigi piirkondade puutujaid (all-ja ülalpool nimmepiirkonda) ei ole võimalik üheselt määrata, tuleb rakendada järgmist menetlust:

- a) kui ei ole võimalik määrata kõige alumise piirkonna puutujat:

tuleb suruda seljaosa alumist paneeli vertikaalasendis kergelt vastu polsterdatud seljatuge;

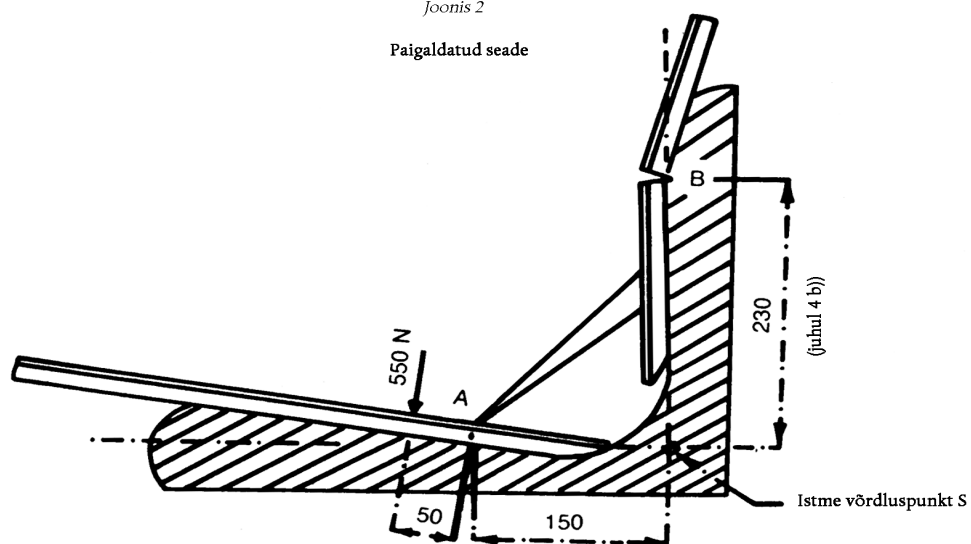
- b) kui ei ole võimalik määrata kõige ülemise piirkonna puutujat:

tuleb seljaosa alumise paneeli vertikaalasendi korral fikseerida liigend B istme võrdluspunktist S 230 mm kõrgusel. Seljaosa mõlemad vertikaalasendis paneelid tuleb seejärel puutujasihiliselt suruda kergelt vastu polsterdatud seljatuge.

Istme võrdluspunkti S kindlaksmääramise seade



Paigaldatud seade



II LISA

NÄIDIS

Ametiasutuse nimi

TRAKTORITÜÜBI EÜ TÜÜBIKINNITUSTUNNISTUSE LISA SEOS JUHTIMISRUUMI, LIGUPÄÄSUGA JUHTIMISKOHALE (SISSE- JA VÄLJAPÄÄSUD) NING USTE JA AKENDEGA

(Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. mai 2003. aasta direktiivi 2003/37/EÜ (põllu- või metsamajanduslike traktorite, nende haagiste ja pukseeritavate vahetatavate masinate, ja nende masinate jaoks mõeldud süsteemide, nende osade ja eraldi seadmestike tüübikinnituse andmise kohta ja direktiivi 74/150/EMÜ kehtetuks tunnistamise kohta) artikkel 4)

EÜ tüübikinnituse nr

1. Osa(d) või omadus(ed)
 - juhtimisruum,
 - ligipääs juhtimiskohale (sisse- ja väljapääsud),
 - ukSED ja aknad
2. Traktori mark või tootja ärinimi
3. Traktori tüüp ja kaubanduslik kirjeldus
4. Tootja nimi ja aadress
5. Vajaduse korral tootja volitatud esindaja nimi ja aadress
6. Punktis 1 nimetatud osa(de) ja/või omadus(t)e kirjeldus
7. Traktori EÜ tüübikinnituse saamiseks esitamise kuupäev
8. Tüübikinnituskatsete tegemise eest vastutav tehniline teenistus
9. Tehnilise teenistuse protokoll väljastamiskuupäev
10. Tehnilise teenistuse protokoll number
11. EÜ tüübikinnitus seoses juhtimisruumiga, ligipääsuga juhtimiskohale (sisse- ja väljapääsud) ning uste ja akendega on antud/tüübikinnituse andmisest keeldutud⁽¹⁾.
12. Koht⁽¹⁾.....
13. Kuupäev
14. Allkiri
15. Käesolevale tunnistusele on lisatud järgmised eespool nimetatud EÜ tüübikinnitusnumbriga dokumendid:
 - mõõtjoonis,
 - kabiini ja/või sisse- ja väljapääsude laotusjoonis või foto.
 Andmed tuleb esitada vastava taotluse korral teiste liikmesriikide pädevatele asutustele.
16. Märkused

⁽¹⁾ Mittevajalik maha tõmmata.

III LISA

A osa

Kehtetuks tunnistatud direktiiv koos muudatuste loeteluga (artikkel 5)

Nõukogu direktiiv 80/720/EMÜ
(EÜT L 194, 28.7.1980, lk 1)

Nõukogu direktiiv 82/890/EMÜ
(EÜT L 378, 31.12.1982, lk 45)

Komisjoni direktiiv 88/414/EMÜ
(EÜT L 200, 26.7.1988, lk 34)

Euroopa parlamendi ja nõukogu
direktiiv 97/54/EÜ
(EÜT L 277, 10.10.1997, lk 24)

Komisjoni direktiiv 2010/22/EL
(ELT L 91, 10.4.2010, lk 1)

Komisjoni direktiiv 2010/62/EL
(ELT L 238, 9.9.2010, lk 7)

ainult artikkel 1 lg 2

ainult, mis puudutab viidat
direktiivi 80/720/EMÜ artikkel 1 esimesele
taandele

ainult artikkel 1 ja I lisa

ainult artikkel 1 ja I lisa

B osa

Siseriiklikku õigusesse ülevõtmise ja kohaldamise tähtajad (artikkel 5)

Direktiiv	ülevõtmise tähtaeg	kohaldamise tähtaeg
80/720/EMÜ	26. detsember 1981	-
82/890/EMÜ	21. juuni 1984	-
88/414/EMÜ	30. september 1988 ^(*)	-
97/54/EÜ	22. september 1998	-
		23. september 1998
2010/22/EL	30. aprill 2011	1. mai 2011
2010/62/EL	29. september 2011	29. september 2011(**)

- (*) Vastavalt direktiivi 88/414/EMÜ artiklile 2:
- "1. Alates 1. oktoobrist 1988 ei tohi liikmesriigid:
keelduda traktoritüübile EMÜ tüübikinnituse andmisest, direktiivi 74/150/EMÜ artikli 10 lõike 1 viimases taandes sätestatud dokumendi väljastamisest ega siseriikliku tüübikinnituse andmisest, ega
keelata traktoritüübi või traktorite kasutuselevõttu,
kui traktoritüübi või traktorite juhtimisruum, ligipääs juhtimiskohale, ukсед ja aknad vastavad käesoleva direktiivi sätetele.
 2. Alates 1. oktoobrist 1989 liikmesriigid:
ei anna välja direktiivi 74/150/EMÜ artikli 10 lõike 1 viimases taandes sätestatud dokumenti traktoritüübile, mille juhtimisruum, ligipääs juhtimiskohale, ukсед ja aknad ei vasta käesoleva direktiivi sätetele;
võivad keelduda siseriikliku tüübikinnituse andmisest traktoritüübile, mille juhtimisruum, ligipääs juhtimiskohale, ukсед ja aknad ei vasta käesoleva direktiivi sätetele."

(**)

Vastavalt direktiivi 2010/62/EÜ artiklile 6:

- „1. Direktiivi 2003/37/EÜ II lisas määratletud T1-, T2- ja T3- kategooria traktorite suhtes kohaldavad liikmesriigid käesoleva direktiivi artikli 7 lõike 1 sätteid uut tüüpi sõidukite puhul alates 29. septembrist 2011 ning uute sõidukite puhul alates 29. septembrist 2012.
 2. Direktiivi 2003/37/EÜ II lisas määratletud T4.3-kategooria traktorite suhtes kohaldavad liikmesriigid käesoleva direktiivi artikli 7 lõike 1 sätteid uut tüüpi sõidukite puhul alates 29. septembrist 2013 ning uute sõidukite puhul alates 29. septembrist 2016.
 3. Direktiivi 2003/37/EÜ II lisas määratletud T4.1-, T4.2-, T5-, C-, R- ja S-kategooria traktorite suhtes kohaldavad liikmesriigid käesoleva direktiivi artikli 7 lõike 1 sätteid nii uut tüüpi sõidukite kui ka uute sõidukite puhul alates direktiivi 2003/37/EÜ artikli 23 lõikes 2 sätestatud kuupäevast.”
-

IV LISA

VASTAVUSTABEL

Direktiiv 80/720/EMÜ	Direktiiv 88/414/EMÜ	Käesolev direktiiv
Artikkel 1	Artikkel 2 lõige 2 teine taane	Artikkel 1
Artikkel 2 sissejuhatav lause		Artikkel 2 lõige 1 sissejuhatav lause
Artikkel 2 esimene taane		Artikkel 2 lõige 1 punkt a
Artikkel 2 teine taane		Artikkel 2 lõige 1 punkt b
Artikkel 2 kolmas taane		Artikkel 2 lõige 1 punkt c
Artikkel 2 lõpulause		Artikkel 2 lõige 1 sissejuhatav lause
-		Artikkel 2 lõige 2
Artikkel 3		Artikkel 3
Artikkel 4 lg 1		-
Artikkel 4 lg 2		Artikkel 4
-		Artikkel 5
-		Artikkel 6
Artikkel 5		Artikkel 7
I – II lisa		I – II lisa
-		III lisa
-		IV lisa